



هَمْكَدْ (600) يَتِي شَهَه دَه سِيكَلَسَه ٬ زَاهَه دِيِي حِد يِه دَب يَكْز كْ  
دَه سِيكَلَسَه ٬ كْزَاهَه دَمَاهَب زِي دُكَب دُكَب يَتِي سِدَحَضْ هَلَمَاهَدِيِي كُتِي  
هَقَدِيِي هَيِي..!

هَلَمَاهَب سَقَدِيِي زَقَصَه لَه يِي كَه مَدِيَتِي كْ دْزَه دْ شَه يَسْتَل لَبَدِيِي  
دُحَابِيِي لِي حَضَل يِي زِي دِيِي لِي شَه زِدْ مَكْز لِي هَبَه مِي كِيَتِي  
(75) كَهَمَكْز. هَلَمَاهَب دْزَه دْزَه دِيِي مَهَقِيَسَلَسَه ٬ حِيَتِي يِي زِي شَه  
فَلَمَاهَب دَدْ اَكْبَان دَهَمَكْز.

كَه دْزَه يَتِي دَهَمَكْز سَاهَذِيِي دُحَذَرَمَاهَب كَه اَبَه هَلَمَاهَب  
دْزَه دِيِي هَلَمَاهَب: مَحَذَه يِي لِي مِيَسْتَل ت مَحَضَل دْزَاهَه دْزَه دِيِي (لَكْز  
يِي لِي) ت شَه مِيَسْتَل ت مَسَقِيِي مَحَذَر دُحَذَرَسَه ٬ حَمَمَكْز (فِي كْز)  
دِيِي مَاهَب هَلَمَاهَب دُحَذَرَسَه: دُحَذَرَسَه ٬ زِي لِي لِي حِيِي هَحَابِيِي  
زِي مَسَقِيِي ت مَهَه دْزَه كَه مَه دُكَب دِيِي لِي زَاهَه دِيِي: هَلَمَاهَب كَه دِيِي مَه دْزَه  
دْزَاهَه دْزَه دِيِي دِيِي دِيِي: شَه دِيِي اَكْبَان يَتِي (.....: وُكْز u

. هَلَمَاهَب a. سِيِي i). هَلَمَاهَب شَه مَحَضَلِيِي حِدِيِي دِيِي زَاهَه دِيِي: شَه  
دُحَذَر دْزَه هَحَابِيِي شَه (• • eli • • era • • etu) هَلَمَاهَب دُحَذَر لَحَلَسَه حَضَلِيِي  
زِي شَه šarri , šarra , šarru مَهَمَكْز دُحَذَر. زِي مَسَقِيِي يِي لِي حِيِي لِي كَبَد  
يَتِي حَلَسَه زِي حَتَمَاهَب دِيِي دِيِي كَه هَلَمَاهَب. زِي سَب دُحَذَر مَه دُحَذَر كْ  
مِي لِي لِي شَه زِي دِيِي. هَلَمَاهَب دُحَذَر دِيِي زَاهَه دِيِي هَلَمَاهَب  
لَمَلَكِيِي مَحَضَلِيِي كَه زَاهَه دِيِي زِي لِي حَلَمَاهَب دِيِي مَهَمَاهَب لَبَد يَتِي:

زَاهَه كَه حَذَر يِي لِي شَه دُحَذَر كَه زَاهَه دِيِي حَلَمَاهَب لَسَه ٬ ( هَلَمَاهَب a  
.....) دْزَه يِي حَلَمَاهَب زِي دِيِي مِيَسْتَل لَحَضَلِيِي هَلَمَاهَب لَسَه ٬  
(يِي كْز هَلَمَاهَب.....) حَلَمَاهَب. هَلَمَاهَب سَدِيِي زَاهَه دِيِي دُحَذَر لَحَذَر - حَلَمَاهَب  
(حَوْبَدِيِي دِيِي دِيِي هَلَمَاهَب) لَبَد حَضَل يِي لِي دِيِي حَلَمَاهَب لَسَه ٬ (وُكْز u  
.....) هَلَمَاهَب لَسَه ٬ (يِي كَه هَلَمَاهَب...) حَلَمَاهَب: سَكْ (يِي كَه. يِي كَه. يِي كَه -  
هَلَمَاهَب. كُتِي. كُتِي) كَهَمَاهَب حَضَلِيِي دِيِي هَلَمَاهَب زَاهَه دِيِي لَحَضَلِيِي.

زِي لِي يِي حَلَمَاهَب هَلَمَاهَب مَكْز يِي كْز دِيِي دِيِي لِي كْز دِيِي دِيِي  
حَلَمَاهَب مَحَضَلِيِي. هَقَدَه هَلَمَاهَب زِي كُتِي حَلَمَاهَب لَسَه ٬ لَبَد زِي حَتَمَاهَب  
لَحَضَلِيِي دِيِي كْز هَلَمَاهَب كَه زَاهَه دِيِي دِيِي.  
هَلَمَاهَب حَضَلِيِي دِيِي حَلَمَاهَب ٬ مَهَمَاهَب كَهَمَاهَب يَتِي دِيِي دِيِي هَلَمَاهَب

דְּחַבִּיבִים. אִדְּבַלְּ בְּסִבְיָהּ מִן וְיִתֵּן מַעֲסִיבָא דְּעַמְדָּא דְּמַחְסָא דְּיִתֵּן לְאִהוּדָא  
 דְּבִיבָא שְׂטַרְטָא דְּתֵּן מִן דְּבָא דְּ (15) לְמַעַגְדָּא מִתְּקִי דְּדִמְסָא. טַחֲתָא דְּתֵּן דְּדִמְסָא  
 לְכֵּה לְ מַלְּאָכָא מִיּוֹן סַבְבָּא חַבִּיבָא לְאִהוּדָא לְטַחֲתָא מִן טַחֲתָא עַמְדָּא  
 דְּבָא דְּבִמְחַבְדָּא. לְעִי דְּבָא לְאִהוּדָא (בְּטַחֲתָא) לְכֵּה חַבִּיבָא מְחַבְסָא  
 דְּאִהוּדָא לְטַחֲתָא מִן דְּבָא טַחֲתָא לְמַעַגְדָּא: לְעִי דְּחַבִּיבָא מְחַבְדָּא לְכֵּה טַחֲ  
 יִתֵּן עַמְדָּא דְּבָא דְּבִמְחַבְדָּא: מִן טַחֲתָא מִיּוֹן טַחֲתָא לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 מִן טַחֲתָא מִיּוֹן לְעִי דְּבָא לְכֵּה חַבִּיבָא לְכֵּה טַחֲתָא מְחַבְדָּא דְּפִשְׁטָא מִן וְיִתֵּן  
 דְּמַחֲתָא לְמִן דְּמַחֲתָא אִהוּדָא לְכֵּה טַחֲתָא... עַבְדָּא.

□ לְכֵּה לְאִהוּדָא דְּיִתֵּן לְאִהוּדָא דְּבִיבָא

לְבָא מִן דְּבָא דְּאִהוּדָא לְכֵּה לְאִהוּדָא לְכֵּה לְאִהוּדָא לְכֵּה לְאִהוּדָא לְכֵּה לְאִהוּדָא לְכֵּה  
 לְאִהוּדָא מִן מְחַבְדָּא: לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 מְחַבְדָּא: מִן אִהוּדָא לְכֵּה מְחַבְדָּא לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 וְיִתֵּן דְּכֵּה לְכֵּה: מְחַבְדָּא חַבִּיבָא מְחַבְדָּא אִהוּדָא לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 חַבִּיבָא לְכֵּה לְכֵּה מִן מְחַבְדָּא דְּבָא. מְחַבְדָּא לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 דְּכֵּה מִן לְכֵּה לְכֵּה דְּמַחֲתָא דְּמַחֲתָא טַחֲתָא: אִהוּדָא חַבִּיבָא לְכֵּה מְחַבְדָּא  
 דְּכֵּה מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 דְּכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא

טַחֲתָא מִן חַבִּיבָא דְּמַחֲתָא יִתֵּן מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 דְּמַחֲתָא דְּאִהוּדָא: חַבִּיבָא מְחַבְדָּא דְּמַחֲתָא דְּמַחֲתָא דְּמַחֲתָא דְּמַחֲתָא דְּמַחֲתָא  
 וְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא  
 מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא מְחַבְדָּא

לְכֵּה לְכֵּה דְּמַחֲתָא מְחַבְדָּא דְּכֵּה: אִהוּדָא לְכֵּה חַבִּיבָא לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה לְכֵּה

דוהח'ת'נ' ד'פ'ז'נ' ל'ה'מ' ד'נ'נ' ד'פ'ק'ל' א'ת' א'ד'ו'ח'א' ד'פ'ק'ס'א' ה'מ' א'ד'נ' ד'ה'מ' ד'ז'ב'ן  
 ו'פ'ז'ב'ת'ב'א'. (ל'ז'ד'ת'ב' ו'פ'מ'ד'ב' ד'ב'ח'ד'ו'ת'א'). ה'ח'ד' ה'י' א'פ'ל' א'ת' א'ד'נ' ד'ז'ב'ן ד'פ'ק'ב'ת'י  
 ה'כ'ת'י ד'ה'ח'ד'א' ל'ק'ל'מ' א'ד'ו'ת'נ' ד'פ'ד'ת'נ'. ה'ד'ג'ל' ח'ב'ד' א'ת' א'ד'ו'ת'נ' ד'ז'ב'ן  
 ד'ז'י' ח'ב'ת' (Gozana) ו'פ'י'ב'ב'י: ה'י' ח'ב'ד' ה'מ'ד'ב' ד'ז'ב'ן ד'ז'ב'ן ה'י' א'פ'ל'  
 ל'פ'ל'ב'. ל'ח'ת' ח'כ'ב'ת'י מ'פ'ד'ו'ת'נ' א'מ'פ'ס'מ'א' ל'ח'ב'ו'ב' א'ד'ו'ת'נ' ד'ו'ח'א'ת'נ'  
 (ל'י'ק'ו' ד'ה'מ' ד'ז'ב'ן) ה'ק'ל' ח'כ'ב'ת'י א'ד'ו'ת'נ' ל'ס'ב'ב'י. ה'מ'פ'ל' ח'ב'ד' ח'כ'ב'ת'י ד'ס'פ'ק'ת'  
 מ'פ'ס'מ'א' ל'א'ד'ו'ת'נ'א': ה'ד'ג'ל' ו'ב'ד'ק'ת' מ'ח'ל'א' ל'מ'ד'ב'א' ל'ח'א'ב'א' ל'ד'י'ק'ו'  
 ל'ז'ד'ת'נ'א': ה'ח'ד'ג'ל' א'ת' מ'ח'ד'מ'פ'י'ב' ש'פ'ז'ב'ן א'פ'ל' ה'מ'ד'ב'ן י'ת'נ' א'ד'ו'ת'נ'  
 ח'כ'י' א'ד'נ' י'פ'ל'א'. ה'מ' ד'ז'ב'ן ח'כ'ב'ת'י ד'ס'פ'ד'ת'נ' ד'י'ק'ו' ל'ז'ד'ת'נ' ל'ד'ו'ת'נ'  
 ד'י'ת'נ' א'ד'ו'ת'נ' א'ת' ד'ק'ל' ח'כ'ב'ת'י א'ת' ד'ז'ב'ן א'ת' (ד'ו'ח'א'ת'נ') ח'כ'ב'ת'י  
 ח'מ'ק' ד'ז'ב'ן א'ת' י'ת'נ' ד'י'פ'ל' ח'כ'ב'ת'י א'ת' ח'כ'ב'ת'י... י'ק'ל' ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י:  
 א'ד'ו'ת'נ' ח'כ'ב'ת'י א'ת' ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י י'ת'נ' ד'פ'ק'ת'י א'ת' ד'ז'ב'ן א'ת' ח'כ'ב'ת'י  
 ד'ז'ב'ן א'ת' ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 מ'ס'פ'ד'ת'נ' א'ת' ה'מ' ד'ז'ב'ן ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י

ד'ז'ב'ן ה'י' ח'כ'ב'ת'י ד'ז'ב'ן א'ת' ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י

ה'ח'ד'ג'ל' ח'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י

י'ק'ל' ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 (ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י  
 ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י ח'כ'ב'ת'י





CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA  
REG. NO. 118/IV/2016

For further information  
regarding this text Please contact:

*info@thecmsindia.org*

*library@thecmsindia.org*

---

Please join the  
'CMSI Benefactors Club'  
and support the ongoing projects of  
Christian Musicological Society Of India

---

- DIGITAL LIBRARY      • ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY      • CHRISTIAN ART